

Quant je voi la noif remise

Linker 65,64; RS 1638

Mss.: K 84, M 24, N 32, P 19, T 160, X 61 = Gace Brulé; C 177 (*Ou tens ke voi noix remise*), L 58, O 109, V 39 = anonimo.

Metrica: a7' b7 a7' b7 c7 a7' c7 d7' (MW 1116,1). *Chanson* di 6 *coblas doblas* di 8 versi, seguite da una *tornada* di 3.

Edizioni: Huet 1902, p. 125 (pièce douteuse); Petersen Dyggve 1951, p. 209.

- letto 1043 volte

Edizioni

- letto 712 volte

Huet

I.
Quant je voi la noif remise
Qui les oissillons destraint,
Que la glace fraint et brise,
La ou li soleus l'ataint,
Lors ai corage que chant,
Quant cele le me devise
Qui de moi fet son talant;
N'ai pooir que je m'en faigne.

II.
L'amor est de fole guise
Qui por grant paine remaint;
Cele qui s'est en moi mise
Ne cuit pas que ce m'ensaint;
Si ai je dolor mout grant,
Mes je l'ai de loing aprise:
Si sofrerai en avant
Tant qu'amors faille et remaigne.

III.

Bone Amor fine et veraie
Servirai tot mon aé;
N'est droiz que je m'en retraie,
Quant toz jors i ai pensé.
Tant sui a sa volenté
Que, se joie m'en delaie,
Mieus vueil je morir por lé
Que je ja d'Amor me plaigne.

IV.

Nule rienz ne m'en esmaie,
Fors son sens et sa beauté,
Que s'Amors ne la ressaie,
Ja n'en croirai la verté,
Coment ele m'a grevé;
Mes tant que les biens en aie
Les maus prendrai en bon gré;
S'il li plet, si m'en destraigne.

V.

Dame, en la vostre baillie
Mon cuer et mon cors otroi:
Por Dieu, ne m'ociez mie,
Prenez en hastif conroi,
Je nel di mie por moi:
Mes ce seroit felonie,
Qu'a vostre home devez foi:
Pour Dieu, pitiez vos en praigne.

VI.

Fous est qui d'amor chastie,
Car bien set chascuns de soi,
Orgueus contre seignorie
Ne vaut riens, ne fol desroi:
Por ce l'aim en bone foi,
Ma dame, qui m'iert amie,
Se li plet, que je mieus croi
Qu'atendue de Bretaigne.

VII.

Odin, s'ele ne m'aïe,
Puisque je tant l'aim et croi,
Voir est qu'a morir m'ensaingne.

- letto 482 volte

Petersen Dyggve

I.

Quant je voi la noif remise
qui les oisseillons destraint,
que la glace fraint et brise,
la ou li soleus l'ataint,
lors ai corage que chant,
quant cele le me devise
qui de moi fait son talant;
n'ai pooir que je m'en faigne.

II.

L'amors est de fole guise
qui por grant poinne remaint;
cele qui s'est en moi mise,
ne cuit pas que ce m'ensaint;
si ai je dolor mout grant,
mais je l'ai de loing aprise:
si soffrerai en avant
tant qu'Amors faille et remaigne.

III.

Bone Amour, fine et veraie
servirai tot mon aé;
n'est droiz que je m'en retraie,
quant touz jors i ai pensé.
Tant sui a sa volenté
que, se joie m'en delaie,
mieuz vuil je morir por lé
que je ja d'Amor me plaigne.

IV.

Nule riens ne m'en esmaie,
fors son sens et sa beauté,
que, s'Amors ne la ressaie,
ja n'en croirai la verté,
coment ele m'a grevé;
mais tant que les biens en aie
les maus prendrai en bon gré;
s'il li plait, si m'en destraigne.

V.

Dame, en la vostre baillie
mon cuer et mon cors outroi:
por Deu, ne m'ocïez mie,
prenez en hastif conroi.
je nou di mie por moi,
mes ce seroit felonie,

qu'a vostre home devez foi:
por Deu, pitié vos en praigne.

VI.

Foux est qui d'Amors chastie,
car bien seit chascuns de soi
orgueuz contre seignorie
ne vaut riens, ne fol desroi:
por ce l'aing en bone foi,
ma dame, qui m'iert amie,
se li plait, que je mieuz croi
qu'atendue de Bretaigne.

VII.

Odin, s'ele ne m'ahie,
puis que je tant l'aing et croi,
voirs est qu'a morir m'enseingne.

- letto 526 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/quant-je-voi-la-noif-remise>